



DARGAUD
presenta

Asterix

LA CIZANA

Guión de GOSCINNY

Ilustraciones de UDERZO



grijalbo
dargaud

UDERZO

UNA AVENTURA DE ASTERIX

LA CIZAÑA

GUION DE GOSCINNY
ILUSTRACIONES DE UDERZO



grijalbo/dargaud s.a.

barcelona

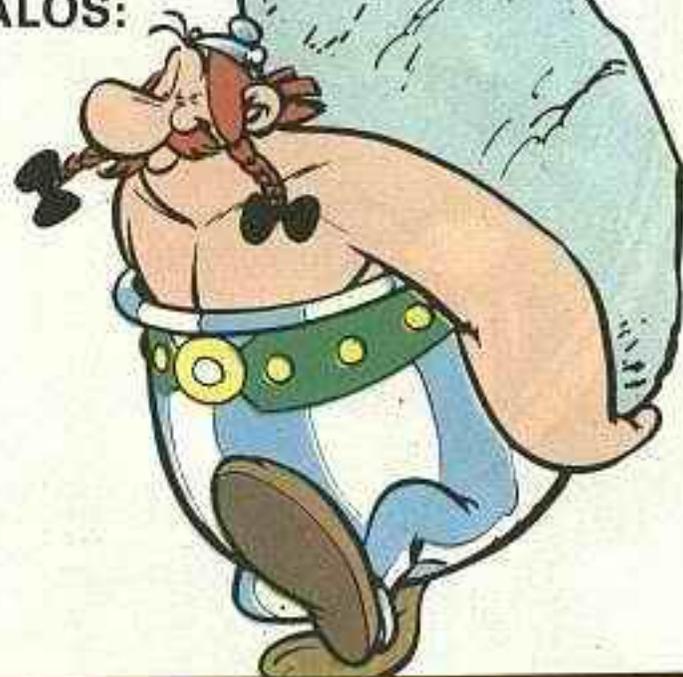


Estamos en el año 50 antes de Jesucristo. Toda la Galia está ocupada por los romanos... ¿Toda? ¡No! Una aldea poblada por irreductibles galos resiste todavía y siempre al invasor. Y la vida no es fácil para las guarniciones de legionarios romanos en los reducidos campamentos de Babaórum, Acuárium, Laudánnum y Petibónnum...



ALGUNOS DE LOS HEROES GALOS:

Asterix, el héroe de estas aventuras. Un pequeño guerrero, con el espíritu astuto y la inteligencia viva. Las misiones peligrosas le son confiadas sin titubeos. Recibe su fuerza sobrehumana de la poción mágica.



Obelix, el inseparable amigo de Asterix. Repartidor de menhires de su Estado y gran amante de los jabalíes. Obelix está siempre dispuesto a abandonarlo todo para seguir a Asterix en una nueva aventura.



Panoramix, el venerable druida de la aldea, recoge hierbas y prepara pociones mágicas. Su mayor triunfo es el brebaje que da fuerza sobrehumana al consumidor. Pero Panoramix tiene muchas otras recetas en reserva...



Asuranceturix es el bardo. Las opiniones sobre su talento están divididas: él opina que es genial; los demás piensan que es un pelmazo. De todos modos, cuando no dice nada es un alegre compañero...



Abraracurcix, el jefe de la tribu, majestuoso y valiente, aunque algo supersticioso. Es respetado por sus hombres, y temido por sus enemigos. No le teme más que a una cosa: que el cielo le caiga sobre la cabeza, pero, como él dice, «eso no va a pasar mañana...».

EL PUEBLECITO GALO QUE CONOCIMOS BIEN, VIVE EN PAZ Y, COMO SIEMPRE, SUS HABITANTES ESTAN ALEGRES Y SE MUESTRAN AMISTOSOS...

¡BUENOS DIAS, OBE-LIX! ¡BUENOS DIAS, IDEFIX!

¡BUENOS DIAS, ASTERIX!

GUAU!

¡BUENOS DIAS, ORDENALFABETIX!

¡BUENOS DIAS KARABELLA!

¡BUENOS DIAS, EDADEPIEDRIX!

BUENOS DIAS MUCHACHO!

BUENOS DIAS, ASURACENTURIX. ¿QUE? ¿SEGUIMOS AFONICOS?



Y EN ROMA, EN EL SENADO, EL VIEJO SENADOR STRADIVARIUS CON SU BIEN MODULADA VOZ, ACOSTUMBRADA A HACER VIBRAR A LAS MULTITUDES, ARREGLA SUS CUENTAS CON CESAR...

¡CESAR NOS PIDE MAS DINERO Y MAS HOMBRES PARA HACER LA GUERRA, CUANDO NI SIQUIERA ES CAPAZ DE ASEGURAR LA PAZ ROMANA EN SUS TERRITORIOS CONQUISTADOS...!

...EXISTE UN PUEBLECITO, ALLA ARRIBA, EN LAS GALIAS, QUE SE BURLA DE NUESTRAS TROPAS DE OCUPACION Y REHUSA NUESTRA LEY...



¡QUE CESAR HAGA QUE SE RESPETE A ROMA EN LOS PAISES CONQUISTADOS, ANTES DE PENSAR EN NUEVAS AVENTURAS...!

¡SI!

AVÉ!

¡ORGANICEMOS UN SYMPOSIUM!

?



Y AL DIA SIGUIENTE, JULIO CESAR REUNE A SUS AMIGOS Y COLABORADORES EN SU HOTELITO DE LAS AFUERAS DE ROMA.

MI REPOSO.

MEA REQUIES

CUIDADO CON EL PERRO.





¡AH, POR FIN HAS LLEGADO, BRUTUS! SIENTATE, PODEMOS EMPEZAR.

¡ES QUE HAY QUE VER COMO SE PONE LA CARRETERA EN LOS FINES DE CALENDAS!



EL SENADO QUIERE VENGAR SE DE MI, PORQUE HE DISMINUIDO SU INFLUENCIA... HE DE DARLE UNA LECCION Y, PARA LOGRARLO, ES NECESARIO QUE CONSIGA BORRAR DEL MAPA ESE MALDITO PUEBLECITO GALO...



ESPERO VUESTRAS IDEAS... HABLAD.



Y TU TAMBIEN, HIJO MIO.

¡UTILICEMOS LA FUERZA!



TIENEN UNA POCION MAGICA QUE LES HACE INVENCIBLES... ¡Y GUARDATE EL PUÑAL, QUE TE VASA HACER DAÑO, IMBECIL!

HACEDME CALLAR SI DIGO UNA BURRADA, PERO... ¿Y SI LO COMPRÁRAMOS?



¡EL ORO NO INTERESA A ESOS BARBAROS! ¡SI LES INTERESARA, YA HARIA TIEMPO QUE ESA POCION SE VENDERIA EN TODOS LOS BUENOS COMERCIOS DEL RAMO!

VOY A DECIR CUALQUIER COSA, PERO...



...SU FUERZA LES VIENE DEL HECHO DE ESTAR UNIDOS. SI LOGRÁRAMOS SEMBRAR LA CIZAÑA, LA DISCORDIA EN EL PUEBLECITO, ENTONCES SE DISPERSARIAN Y LA POCION YA NO TENDRIA NINGUN INTERES...



LOS GALOS SON FAMOSOS POR SUS LUCHAS INTERNAS INCESANTES, PERO ESTOS ESTAN INDISOLUBLEMENTE UNIDOS.

¡J.C.! ¡TENGO AL HOMBRE QUE NECESITAIS PARA DISOLVER ESA UNION!



ERA INQUILINO DE UNA DE LAS INSULAS QUE POSEO. ¡HA SEMBRADO TANTO LA CIZAÑA EN EL EDIFICIO, QUE LOS OTROS INQUILINOS HAN CONSEGUIDO QUE LE METAN EN LA CARCEL, PARA QUE LE DEVOREN LOS LEONES!



¿Y DONDE ESTA TU SEMBRADOR DE CIZAÑA?

CONTINUA EN LA CARCEL. ¡CUANDO LE LLEVARON A LA ARENA, LOS LEONES SE DEVORARON ENTRE SI!



QUE ME LO TRAIGAN! Y AHORA, PASEMOS AL COMEDOR. ¡TU TAMBIEN, HIJO MIO!

¡YA ME ESTA EMPEZANDO A FASTIDIAR, CON SUS VELADAS ALUSIONES! UNO DE ESTOS DIAS, LE VOY A...



¿COMO SE LLAMA TU SEMBRADOR DE CIZAÑAS?

PERFECTUS DETRITUS, YA VEREIS, J.C., ES UN SER INMUNDO PERO MUY EFICAZ. EL HORRIPILANTE Y VERDOSO ROSTRO DE LA DISCORDIA SURGE A SU PASO; ES ALGO PRODIGIOSO...



UN PRODIGIO ES LO QUE NOS HARIA FALTA PARA LIBRARNOS DE ESOS GALOS...

¡ERES UN MERLUZO, POR JUPITER!



¡REPITELO!

PERO, ¿QUE ES LO QUE PASA AHÍ AL LADO?

¡MUY BIEN: UN MERLUZO!



¡YA TE ENSEÑARE YO A IR CONTANDO QUE SOY EL NIÑO BONITO DEL CENTURION!

¿AH, SÍ? ¿Y QUIEN LES HA DICHO QUE ANOCHE REGRESE BORRACHO AL CAMPAMENTO?



¡BUENO! ¿QUE PASA AQUI?

¡PUES NO HE SIDO QUIEN...



¡AVE CESAR! SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES, HEMOS DADO ESCOLTA AL PRISIONERO PERFECTUS DETRITUS.



ESTA BIEN. DESATADLE Y MARCHAOS.



VIENS TULLIUS DETRITUS.

¡MERLUZO!

¡BORRACHO!





¿Y ESTE VA A SER LA SOLUCIÓN DE TODOS NUESTROS PROBLEMAS? ¡NO PARECE NADA TERRIBLE, LA VERDAD!



¡SI, CLARO QUE SI! ¡CUANDO UNA IDEA NO ES DE BRUTUS, BRUTUS SIENTE CELOS!



¿CELOSO YO? ¡TAL VEZ SEA CELOSO, PERO YO NO HE TRAICIONADO A CESAR, PONIENDOME A SUELDO DE POMPEYO, SU ENEMIGO!



¿A SUELDO DE POMPEYO, YO? ¡ESE, ESE DE AHI, NO DIGO QUE NO! ¡ESE, Y AQUEL DE MAS ALLA, DE ACUERDO, PERO QUE CONSTE QUE YO JAMAS HE TRAICIONADO A J.C.!



¡UN MOMENTO! ¡EL HA TRAICIONADO, PERO YO NO!

¿ESTAS CHIFLADO?

¡EMBUSTERO!

¿SOSPECHAR DE MI, QUE HE DELATADO A TODO EL MUNDO!

¡VAYA, VAYA...!



¡JE, JE, JE!

¡BURROI!

¡VENDIDO!

¡BARBAROI!



¡CALMA, NOBLES SEÑORES! NO QUISERA SER LA CAUSA DE ESTA DISCUSION. SI EN EL PASADO OS HABEIS APROVECHADO DE LA INGENUIDAD DEL CESAR. .



¿INGENUO, YO?



¡ERES PRODIGIOSO! TE OFREZCO LA LIBERTAD Y LA FORTUNA SI LOGRAS DESEMPEÑAR LA MISION QUE VOY A CONFIARTE EN LAS GALIAS...



¡CANALLAI!

¡BANDIDO!

¡ARRIVISTA!

¡TRAIDORI!

MIENTRAS TANTO, TODO SIGUE BIEN EN EL PUEBLECITO GALLO...

¡LA VIDA ES BELLA, OH, DRUIDA!

¡DEMASIADO BELLA, ASTERIX! LOS ROMANOS SE ESTAN QUIETOS, NO TENEMOS DISGUSTOS, NUESTRO BARDO ESTA AFONICO... TEMO QUE ESTO NO PUEDA DURAR... ¡SIENTO QUE UN PELIGRO NOS ACECHA!

¡ESTA ENVEJECIENDO, NUESTRO DRUIDA! CON LOS AÑOS, SE VUELVE PESIMISTA.

NO OBSTANTE, LOS PRESENTIMIENTOS DEL DRUIDA NO SON VANOS, PORQUE EL PELIGRO BOGA HACIA LAS GALIAS, A BORDO DE UNA GALERA ROMANA DONDE TODO EL MUNDO SE PELEA. DESDE EL CAPITAN...

VAYA, VAYA, VICTORIOPIRRIGUS, ASI QUE RESULTA QUE NO SOY MAS QUE UNA ANFORA LLENA DE VINO, ¿EH?

¡NUNCA HE DICHO SEMEJANTE COSA, CAPITAN! ES VERACRUS, EL QUE LO HA DICHO!

...A LOS GALEOTOS...

¿ERES TU EL QUE VA DICHIENDO QUE YO NO HAGO EL TRABAJO QUE ME TOCA?

¡CALLA, Y REMA!

¡PUES QUE CONSTE QUE VERACRUS HA DICHO QUE ERAS TU EL QUE HABIA DICHO QUE YO NO ERA MAS QUE UNA ANFORA LLENA DE VINO!

¡Y YO TE DIGO QUE SI VERACRUS HA DICHO ESTO, VERACRUS ES UN EMBUSTERO!

¡BAJEL PIRATA A BABORI!

¿HABEIS OIDO, CAPITAN?

¡NOI! ¡QUE NADIE LE ESCUCHE, A ESEI! ¡OSTRACISMO TOTAL!

¡SE HA ATREVIDO A DECIR QUE MIENTRAS ESTAMOS EN EL MAR, NUESTRAS MUJERES NOS CRITICAN!

?!?

¡PUES SIENDO ASI, YA NO DIRE NADA MAS!

¡PSE! ¡IGENTE CAPAZ DE IR DICHIENDO QUE HE ENTRADO EN LA MARINA GRACIAS A MI MUJER, QUE ES AMIGA DE LA PRIMA EN SEGUNDA GRADO DE CESAR!





¿DE QUE SE TRATA?

¿COMO, QUE DE QUE SE TRATA? ¡SE TRATA DE UN ABORDAJE, VOTO AL CUERNO!



¡PERO NO PUEDE SER! CUANDO LE VI A ESE, EN ROMA, ACEPTO ORO, A CAMBIO DE LA PROMESA DE NO ATACARNOS!



¡AH, FELON!

¿FELON, YO?



¿Y DONDE ESTA EL ORO QUE NO HAS COMPARTIDO?

¡YO NO SOY FE'ONI! ¡SOY MAS BIEN GUAPE'ONI!

¡AURI SACRA FAMES!



¡EH, TU, EL DISTINGUIDO LATINISTA! ¿SABES QUE YA EMPIEZAS A...



¡WAAAAAAAAA!

¡HE ABIE'TO UNA G'AN VIA DE A'UA! ¡HE ABIE'TO UNA G'AN VIA DE A'UA!

BOUM!

¡CRAC!

TCHAC!

¡TCHONG!

¡PIFF!

BONG!

PAFF!



¿PERO...? ¡PERO SI NOS HUNDIMOS!

ABIA, ABIRA, YO TEN'O UNA PIÑA!



¡ES FANTASTICO, CHICOS! ¡YA NO NECESITAMOS A LOS GALOS...! ¡PODEMOS PRESCINDIR DE ELLOS PARA HACER EL RIDICULO!

CONTRASTANDO CON ESOS ACONTECIMIENTOS VIOLENTOS, EN EL PUEBLECITO GALLO...

¡VAMOS A PREPARAR UNA FIESTA, EN HONOR A ABRARACURCIX, NUESTRO JEFE, PARA CELEBRAR SU ANIVERSARIO!

¡SERA LA FIESTA DE LA AMISTAD!

¡HABRA MONTONES DE JABALIES LLENOS DE HUESOS, IDE AFIX!

VOY A OFRECERLE UN MENHIR AL JEFE. ¿Y TU?

¡UN ESCUDO PARA SU COLECCION!



¡YO VOY A OFRECERLE UNA ESPADA!

Y YO, UN PESCADO. ¡PUEDEN MANDARLO DISECAR!

¡PERO SED DISCRETOS! ¡NO OLVIDEIS QUE TODO ESTO DEBE SER UNA SORPRESA PARA ABRARACURCIX, NUESTRO JEFE!

NO SE QUE DECIR, MIS QUERIDOS AMIGOS, ANTE ESTA MARAVILLOSA SORPRESA...



...ME HE QUEDADO SIN VOZ, DE VERAS... DEJADME, NO OBSTANTE, EXPRESAROS MI ALEGRIA...

¡EN LUGAR DE DECIR BOBADAS, HARIAS MEJOR EN AYUDARME A PELAR ESTE POLLO!

KARABELLA, MI POSICION DE JEFE, DE HOMBRE MAS IMPORTANTE DEL PUEBLECITO, ME HACE TRIBUTARIO DE CIERTAS OBLIGACIONES...

CUANDO SE TRATA DE ATRACARSE, TODOS LOS PRETEXTOS SON BUENOS, PERO CUANDO SE TRATA DE TRABAJAR...



¡PERO BIEN ORGULLOSA QUE ESTAS DE SER LA MUJER DEL JEFE! ¡DE SER LA PRIMERA DAMA DEL PUEBLECITO! ¡UN POCO DE MI GLORIA VA A PARAR A TI!

¡SI, HABLEMOS DE ELLO, SI QUIERES... ¡UNA VEZ MAS, ME LO VAN A LLENAR TODO DE REGALOS ABSURDOS! ¡NO SON TUS AMIGOTES LOS QUE VAN A PENSAR EN REGALARTE UN BONITO BIBELOT! ¡NI HABLAR! ¡NO TIENEN NINGUN SENTIDO ARTISTICO! SON UNOS SALVAJES...



EN LA TIENDA DEL CENTURION QUE MANDA EN EL CAMPAMENTO ROMANO DE AQUARIUM...

...SON BARBAROS. ¡Y AMIGOS ENTRE SI HASTA EL FIN!



TODO ESTO YA LO SE, CAIUS AEROBIUS. PERO YA CONOCES LAS ORDENES DE CESAR; HAS DE OBEDECERME EN TODO!



NO VEO EN ELLO NINGUN INCONVENIENTE, DETRITUS, PERO NO CREO QUE LOGRES QUEBRAR SU UNION...



ME HAS DADO EL NOMBRE Y LA DESCRIPCION DE CADA UNO DE ESOS ENERGU-MENOS. ¡AHORA, NECESITARIA ESO!



¿ESO?



ES QUE ESTE JARRON FORMA PARTE DEL BOTIN DE UNA DE MIS CAMPAÑAS...



SI, TUS SUBORDINADOS YA ME HAN DICHO QUE TENIAS UN CONCEPTO UN POCO ESPECIAL DE LO QUE ES EL REPARTO DEL BOTIN.



¡QUE CONVOQUEN A TODOS MIS SUBORDINADOS!



POCO DESPUES...

¿QUE DESEAS, ROMANO?



¡VENGO A TRAER UN PRESENTE PARA EL HOMBRE MAS IMPORTANTE DEL PUEBLO!

...¡Y TRAE UN PRECIOSO JARRON!



¡AJAJA!

?

¡PORTADORES!

CLAK!



¡AQUI ESTA! BUENO, HIJOS MIOS, DIGNIDAD SOBRE TODO! QUE NO SE NOS NOTE QUE LE ESTAMOS ESPERANDO!





RECIENTE LLEGADO A LAS GALIAS Y QUERIENDO REFORZAR LOS LAZOS DE AMISTAD ENTRE ROMANOS Y GALOS, TE OFREZCO ESTE REGALO, A TI, EL HOMBRE MAS IMPORTANTE DEL PUEBLO.





...UN JARRÓN PRECIOSO, CONSTELADO DE PEDRERIAS!

...LLENO DE PIEDRAS PRECIOSAS, LAS HE VISTO YO!

YA HABEIS VISTO LA CARA QUE PONIA ABRARA...

¡OJO, QUE VIENE KARABELLA!



BUENOS DIAS.



¡EH! LA COLA, COMO TODO EL MUNDO!



¿COMO? ¡PERO SI SOY LA MUJER DEL JEFE! ¡LA PRIMERA DAMA DEL PUEBLO!

¡PUES ESTO NO ES LO QUE PIENSAN LOS ROMANOS!

¡ESO! LA PRIMERA DAMA, SERIA LA SEÑORA DE ASTERIX, SI ASTERIX ESTUVIERA CASADO!

¡Y EL SUBMARIN! ¡AYUDAME A GUARDAR LA MERCANCIA! ¡DE PRISA!



¿AH, SI?

¡SII!



¡SEÑORAS! ¡SEÑORAS! ¡CALMA!

¡PAF!

Hiiiiiiii



POCO DESPUES...



¿Y QUE ME TRAES HOY PARA COMER, PAJARITO MIO?



¡ESTOI!



¡BUAAAAA! ¡MIS PADRES YA ME HABIAN DICHO QUE ERAS UN POCA COSA! ¡HE DADO LOS MEJORES AÑOS DE MI VIDA A UN JABALI GORDINFLON! ¡UN BARBARO! ¡UN FRACASADO! ¡TODO EL MUNDO ME DESPRECIA!



¡ESTA ES LA GOTA QUE HACE DESBORDAR EL JARRON!

¡A TI SI QUE NO HAY NADIE QUE TE VENGA A REGALAR PRECIOSOS JARRONES! ¡A TI SI QUE NO!



¡Y ENCI-MA GROSERO! ¡BUAAAA!

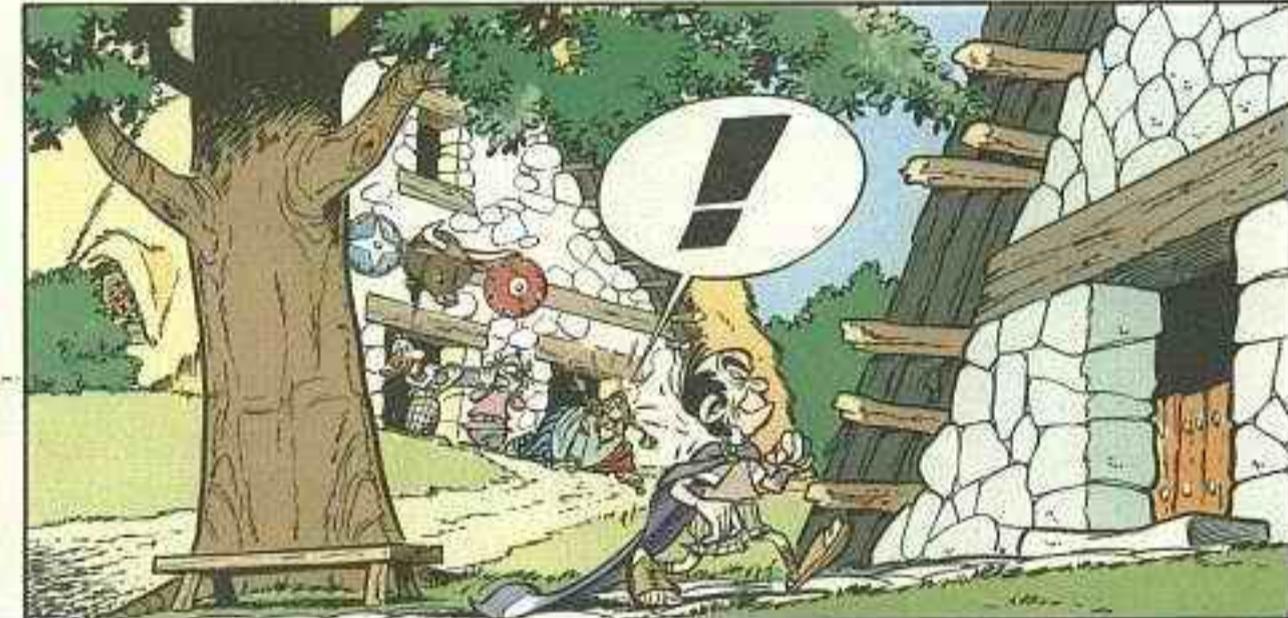
¡OJO, QUE VIENE EL JEFE!



?



¡NO OS HE LLAMADO! ¡SALGO A PIE! ¡DE INCOGNITO!



!



¿QUE QUIERES, ROMANO?

NADA, PASABA POR AQUI Y HE PENSADO VENIR A DAROS LOS BUENOS AVE.



BUENO. PUES, AVE. Y AHORA RECOGE EL JARRON Y VUELVE A TU CASA.

¡NI HABLARI! Y NO QUIERO MOLESTAR MAS. ME VOY.



¡EXCELENTE, ESE JABALI! ¡GRACIAS POR TODO, ASTERIX!

?





¿QUE? ¿NO LLEGO MUY TARDE?

NADA DE ESTO, NADA DE ESTO.



¡NO TANTO, NO TANTO!

¡OH, VAMOS! NO HAY MÁS QUE LECHE, AZÚCAR, HUEVOS, HARINA Y GRASA DE JABALÍ, O SEA COSAS QUE NO HACEN ENGORDAR.



LO QUE HA PASADO ESTA MAÑANA, KARABELLA, ERA PURA BROMA... ¡NO VA A NINGUNA PARTE!

CLARO, CLARO... HABLEMOS MÁS BIEN DE COSAS SERIAS.



EL JEFE, MI MARIDO, A QUIEN JULIO CESAR HA PROPUESTO QUE FUERA SENADOR... ¡POR CIERTO QUE SE HA NEGADO, COMO PODÉIS IMAGINAR! MI MARIDO, PUES, SE HACE MUCHAS PREGUNTAS ACERCA DE ASTERIX Y DE SU AMISTAD CON ESE ROMANO.



SI, ESE AUTOMATIX, MI MARIDO, ME HA DICHO QUE LO PASABAN LA MAR DE BIEN. SE OÍAN RISAS Y CANTOS. ¡PARECÍA QUE HUBIERAN ESTADO BEBIENDO!



¡QUE HORROR! ¡YA HICE YO BIEN EN PENSAR SIEMPRE QUE HABÍA QUE DESCONFÍAR DE ASTERIX! UN HOMBRE DE SU EDAD, Y SOLTERO...

¿Y CUANTOS AÑOS TIENE, EXACTAMENTE?

¡VAYA UNA A SABER! MI MARIDO, EDADE PIEDRIX, DICE QUE ES MENOS JOVEN DE LO QUE PARECE.

MMM... ¿Y SU AMIGO OBELIX? ¿VOSOTRAS CREÉIS QUE RESULTA UNA BUENA COMPAÑÍA? ¡ESE GLOTON QUE SOLO PIENSA EN REIR Y EN COMER!



LO FASTIDIOSO ES QUE ASTERIX ES EL FAVORITO DE PANORAMIX, NUESTRO DRUIDA, Y QUE ESTA AL CORRIENTE DE MUCHOS SECRETOS.

¿EL SECRETO DE LA POCION MAGICA, POR EJEMPLO?



NO PUEDO DECIR NADA.



Y POCO DESPUES...

¿...QUE SE DICE QUE ASTERIX HA VENDIDO EL SECRETO DE LA POCION MAGICA A LOS ROMANOS? ¡PUES SI QUE RESULTA BONITA, LA JOVEN GENERACION!





ESTOY INQUIETO POR LA ACTIVIDAD DE LA GENTE DEL PUEBLO... ¡VAYA, NO QUIERO SUPONER QUE PORQUE VIÑO A VERME ESE ROMANO VAN A SOSPECHAR DE MI!

MMM... LA CALUMNIA ES COSA PELIGROSA... ¡SOLO TUTATIS SABE LO QUE SE IMAGINAN!



¡PERO TODO ESTO NO ES MUY SERIO! EL BANQUETE EN HONOR DEL ANIVERSARIO DEL JEFE TENDRA LUGAR ESTA MISMA NOCHE. Y ESTO RECONCILIARA A TODO EL MUNDO.



PERO EL BUEN DRUIDA PANORAMIX ESTA INDEBIDAMENTE OPTIMISTA... EN EL PUEBLO, TODO EL MUNDO SOSPECHA DE TODO EL MUNDO...



EL UNICO QUE ESCAPA DE ESTE TRISTE AMBIENTE ES EL BARDO ASEGURACENTURIX, PERDIDO EN SU NUBE POETICA...



Y POR LA NOCHE, DURANTE EL BANQUETE, NADIE HABLA CON NADIE...



...EL BARDO TIENE INCLUSO LA EXTRAÑA IMPRESION DE ESTAR SOLO EN LA MESA... SE PODRIA CREER QUE ES EL FIN...

...¡EL FIN DEL PUEBLO!

AL DIA SIGUIENTE, UNA PRUDENTE PATRULLA ROMANA CIRCULA POR EL BOSQUE...

¡PASOS!

¡ESCONDAMONOS EN AQUEL ARBOL!

¡OTRO ARBOL!
¡HUY! ¡OTRO ARBOL!

¡NO HAY TIEMPO!
¡PSSST!

ERES MUY AMABLE, AL VENIR A AYUDARME A RECOGER MIS CEPOS, ESE AUTOMATIX!

QUERIA HABLARTE TRANQUILAMENTE, LEJOS DE LOS DEMAS...

¡HUY!

¡PSSST! ¡HUY!

TIENES EXPERIENCIA, EDADEPIEDRIX... SI LOS ROMANOS TIENEN LA POCION MAGICA, ES MUY GRAVE... MI MUJER CREE QUE HA LLEGADO EL MOMENTO DE DEJAR LA REGION, Y YO...

¡BAH! ¡BAH! ¡BAH!
LOS ROMANOS NO ME ASUSTAN CON SU POCION MAGICA. ¡ESTOY DISPUESTO A DEPARARLES LO QUE EN GERGOVIA!

¿QUE NOSOTROS TENEMOS LA POCION MAGICA?

¡UNA COSA ASI SE SABRIA!

¡EH, MUCHACHOS! YA QUE LOS GALOS SE HAN IDO, ¿POR QUE NO DEJAMOS ESTE ARBOL?

¡SI, A CAUSA DE LAS AVISPAS!

EN EL CAMPAMENTO DE AQUARIUM.

**¡TENEMOS LA POCION MAGICA!
¡TENEMOS LA POCION MAGICA...!**

???

¡TINK!



¿QUE PASA
AQUI, POR JUPI-
TER?

NOS HEMOS
ENTERADO DE QUE
POSEEMOS EL SECRE-
TO DE LA POCION MA-
GICA.

¡Y LOS COMPAÑEROS SE PRE-
GUNTAN POR QUE NO NOS DAN
POCION, EN LUGAR DE EXPO-
NERNOS A LOS GOLPES DE
ESOS GALOS MEDIO LOCOS!



¡JE, JE!
¡VUESTRA PO-
CION MAGICA,
SOY YO!



¡PRONTO, UNA
OLLA! ¡Y QUE LE
HIERVAN!

¡AH, NO! ¡A MI ME
DA ESCRUPULO CO-
MER ES!



¡CALMA! MIS
PLANES SE DE-
SENVUELVEN CO-
MO HE PREVIS-
TO!



¡HAREMOS CREER QUE TENE-
MOS ESA POCION MAGICA, Y OS
PROMETO QUE PRONTO LOS GA-
LOS SE DISPERSARAN Y DESA-
PARECERAN!

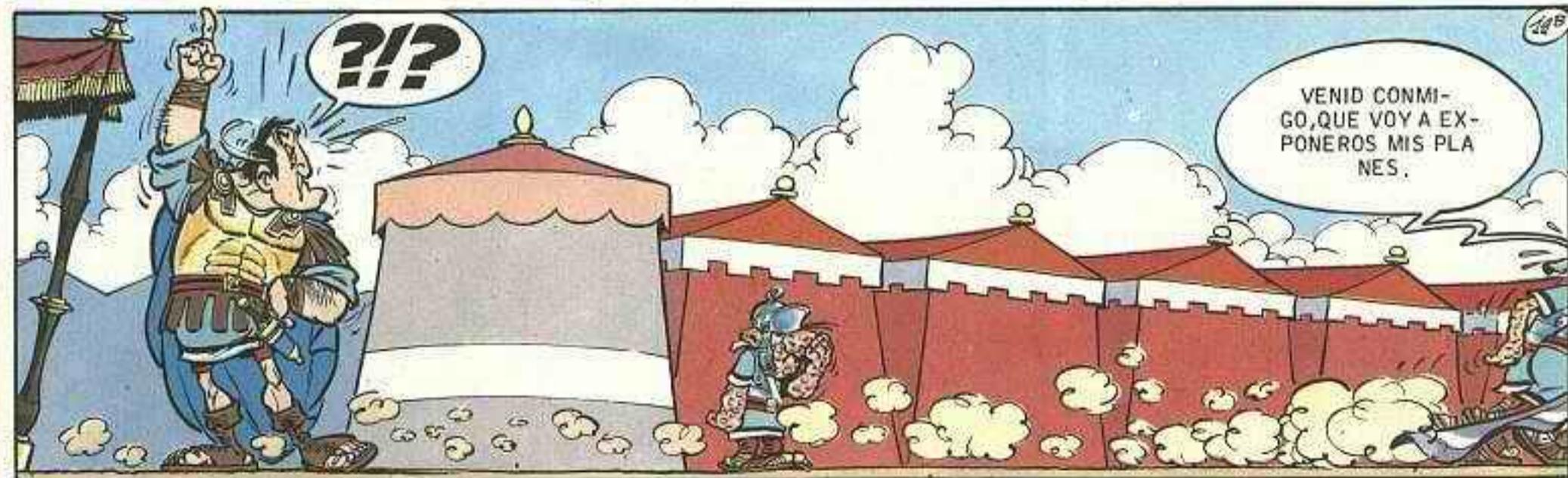


NOSOTROS, LOS LEGIONARIOS, NO
GUSTAMOS DE ESOS PROCEDIMIENTOS
PROPIOS DE CIVILES, DETRITUS. PREFERI-
MOS LOS BONITOS COMBATES, EL RUI-
DO DE LAS ARMAS Y EL SONIDO DE LAS
TROMPETAS...



... LA CLARA
SANGRE SOBRE
LA CALIDA ARE-
NA. EL...

BUENO, ¿Y QUE
ES LO QUE VA-
MOS A HACER,
DETRITUS?



?!?

VENID CONMI-
GO, QUE VOY A EX-
PONEROS MIS PLA-
NES.





¡ALESIA! EH,
¡ALESIA!



¡TIENEN
LA POCION
MAGICA!



HE SIDO ATACADO POR LOS ROMANOS Y TIENEN UNA FUERZA SOBRESHUMANA. HE LUCHADO MUCHO CON ELLOS, Y HE LOGRADO ARRANCARLES ESTE TROFEO... ¡SOLO LA POCION MAGICA HA PODIDO DARLES LA FUERZA PARA DERRIBARME!



¡ES LA PRUEBA!
¡TIENEN LA POCION
MAGICA!

¡IMPOSIBLE! SOLO
NUESTRO DRUIDA CO-
NOCE SU SECRETO.

PUES YA NO
ES EL UNICO.



¡OS HABEIS VUELTO TODOS LÓCOS, POR TUTATIS! PARA PONER A EDADEPIEDRIX FUERA DE COMBATE, NO ME IREIS A DECIR QUE HACE FALTA POCION MAGICA.

¿COMO?



SEA COMO SEA, PARA QUE UN ROMANO SE ATREVA A ATACAR A ESE VIEJO DESPOJO, TIENE QUE ESTAR SEGURO DE SI MISMO.

PERO...



Y FIJAOS EN ESTE CASCO... ES PEQUEÑISIMO. EL LEGIONARIO QUE LO LLEVABA DEBIA SER ASI...



E INCLUSO EDADEPIEDRIX HA PODIDO DEFENDERSE DE SEMEJANTE ENANO.

¿SABEIS LO
QUE OS DICE
EDADEPIEDRIX?



HAY QUE SABER SI
LOS ROMANOS TIENEN
REALMENTE LA
POCION MAGICA.



SI QUEREIS, VOY A
PREGUNTARSELO.

NO, TUNO, E SEAU-
TOMATIX, ORDE-
NALFABETIX, ID
VOSOTROS!



¿Y POR QUE NO HABRA QUERIDO QUE VAYA YO?

ME PARECE, ASTERIX, QUE VA A SER NECESARIO QUE LES DEMOS UNA LECCIONCITA A NUESTROS AMIGOS.

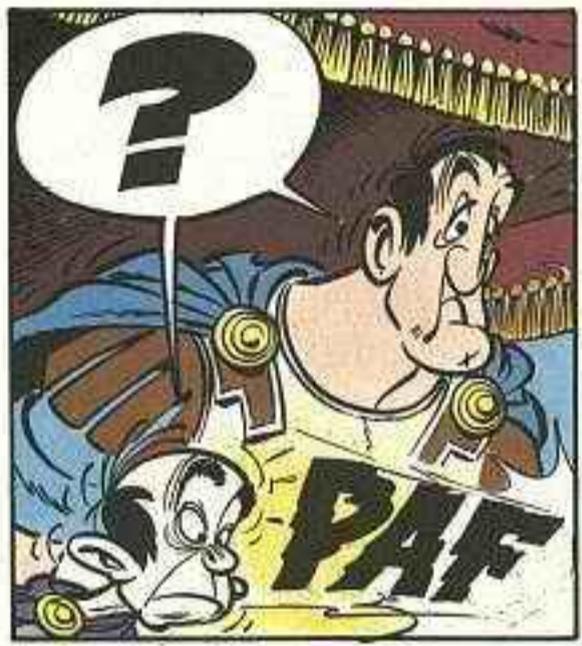
ESO ME PARECE A MI TAMBIEN.



EN EL CAMPAMENTO DE AQUARIUM...

¡VEN, AEROBUS! ¡TENEMOS TRABAJO!

NO ME ENROLE PARA TRABAJAR, PERO TODO HA CAMBIADO DESDE QUE MANDA EL PODER CIVIL... HE NACIDO DEMASIADO TARDE, EN UN MUNDO DEMASIADO ANTIGUO.



?

PAF



¿QUE HACES, IMBECIL?

HOMBRE, PUES... LES EXPLICO LA GUERRA PSICOLOGICA.



¿LA GUERRA PSICOLOGICA? ¿EN QUE CONSISTE ESTE HALLAZGO?



PAF



¡NO ES ESTE MOMENTO PARA BROMAS! ¡REANIMAD A TODOS ESTOS IDIOTAS Y QUE PONGAN A HERVIR UNA GRAN OLLA DE AGUA...!



MIENTRAS TANTO, EN EL BOSQUE...

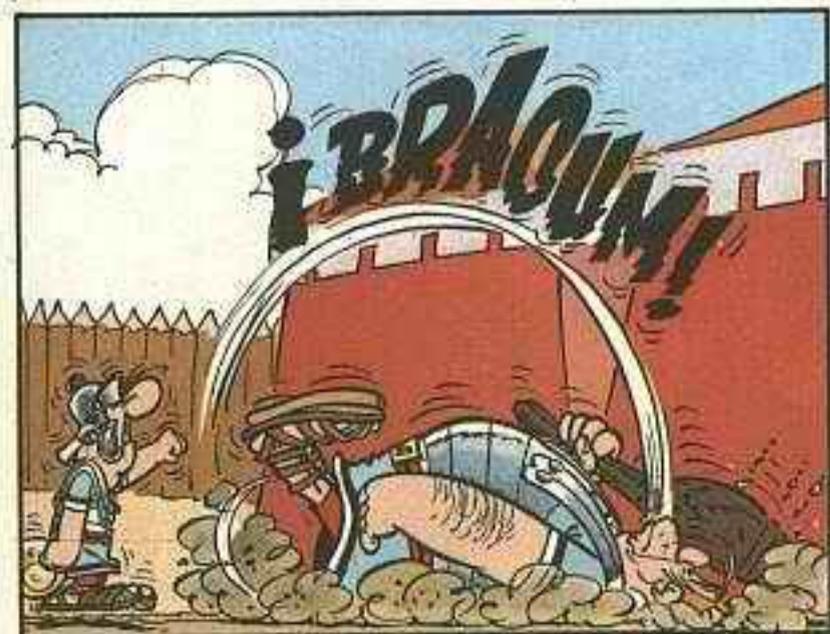
SI LOS ROMANOS TIENEN REALMENTE LA POCION MAGICA, NUESTRA MISION PODRIA SER PELIGROSA... ¡Y HUELES TANTO A PESCA DO, QUE SON CAPACES DE DESCUBRIRNOS!

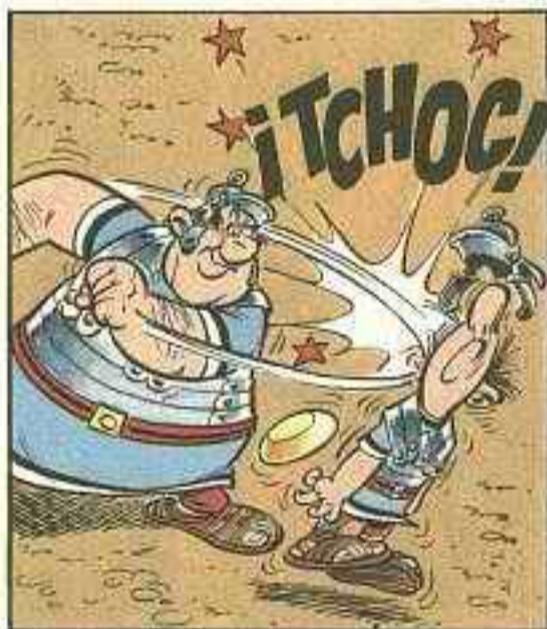


¡ME ESTAS PONIENDO NERVIOSO, ESE AUTOMATIX!



¿HABEIS VISTO, MUCHACHOS? ¡UN PEZ ROJO!







¡LA TIENENI!

¡LOS ROMANOS TIENEN LA POCION MAGICA!
¡LES HEMOS VISTO!



¡ES RIDICULO! ¿COMO QUEREIS QUE SE HAYAN ENTERADO DEL SECRETO?



SE HAN VISTO MUCHOS ROMANOS, ULTIMAMENTE, POR EL PUEBLO.

¿ME ACUSAS DE HABER ENTREGADO EL SECRETO DE LA POCION MAGICA A LOS ROMANOS?



¿Y TU, ABRARACURCIX, ME ACUSAS DE HABERLE ENTREGADO EL SECRETO A ASTERIX, CUANDO, EN REALIDAD, SOLO PUEDE TRANSMITIRSE DE UN DRUIDA A OTRO?

HOMBRE, PUES YO...



ESTA BIEN. YA HE COMPRENDIDO. ME VOY DEL PUEBLO.

YO TAMBIEN.

ENTONCES, YO TAMBIEN.



¡PERO, DRUIDA, SI TE VAS NO TENDREMOS POCION MAGICA...!



¡HABER CAIDO DENTRO DE LA OLLA, CUANDO ERAIS NIÑOS...!

¡TOMA!



ME PREGUNTO SI NO HEMOS HECHO UNA TONTERIA, HIJOS MIO...

¡DEBERIAIS HABERLE RETENIDO, SENADOR!



¡NO VUELVAS A LLAMARME SENADOR, IMBECILI!
¡DESAPARECE DE MI VISTA!



ME SIENTO CANSADO... ¡TAN CANSADO!





¿VOS?

SI...HEMOS...¡HEMOS VENIDO A DECIRTE QUE HAS GANADO!

CON LA MENTIRA Y LA CALUMNIA, HAS LOGRADO SEMBRAR LA CIZAÑA EN LA ALDEA.



¿QUE...QUE ME VAIS A HACER?



NADA, SOLO HEMOS VENIDO A DECIRTE NUESTRO DESPRECIO. ¡NO NOS INTERESAS, COMO TAMPOCO NOS INTERESA LAS GENTES DEL PUEBLO QUE, TAN FACILMENTE, HAN CREIDO TUS MENTIRAS...!

¡DEJAMOS LA REGION CON OBELIX Y LA POCION MAGICA...!



HE HECHO MI COMPROBACION. NO TIENEN POCION MAGICA. SON TAN BLANDENGUES COMO DE COSTUMBRE.



NO NOS QUEDEMOS AQUI. SALGAMOS DEL CAMPAMENTO.

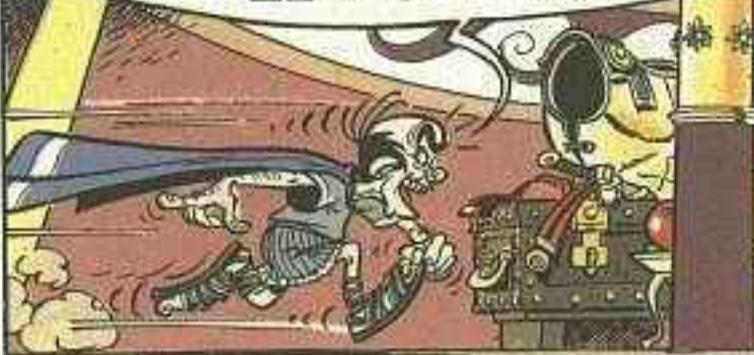


¿HAS VISTO, IDEAFIX? ¡YA NADIE TIENE LA POCION MAGICA Y SE RIEN!



DESDE ESTE ARBOL PODREMOS VER TODO LO QUE OCURRE EN EL CAMPAMENTO.

¡YA ESTA! ¡LO CONSEGUI!
¡EL DRUIDA, EL ENANO Y EL
MONSTRUO, HAN DEJADO
EL PUEBLO!



EXPLICATE, DE-
TRITUS. CADA VEZ
ESTOY MAS CON-
FUSO.



¡LA PARTIDA DE ESOS TRES GALOS
HACE INOFENSIVOS A LOS DEMAS!
¡HABIENDOSE IDO EL DRUIDA, YA NO TIE-
NEN POCION MAGICA!



¡YA LO
ENTIENDO!



¡SONAD, TROMPETAS
Y DEMASI! ¡TODOS AR-
MADOS! ¡QUE LOS VA-
LIDOS REANIMEN A
LOS QUE FUE-
RON TUM-
BADOS!



¿QUE ES ES-
TO, POR FA-
VOR?

VEREIS... COMO AL-
GUNOS DICEN QUE NO
TENEMOS LA POCION
MAGICA, HEMOS PEN-
SADO QUE LA GUERRA-
PSICOLO...



¡BASTA! ¡ESTO
ES LA LEGION
ROMANA!



¡DISCIPLINA! ¡ORDEN!
¡HAREIS MATANZAS SI-
GUIENDO EL REGLA-
MENTO! ¡AQUI NO QUIE-
RO FANTASMAS! ¡ID A
BUSCAR VUESTRAS
ARMAS!



POCO DESPUES...

¡BUENO, LEGIONARIOS! ¡VAMOS A ATACAR EL PUEBLECITO GALO Y LO BARREREMOS DEL MAPA ROMANO! LOS GALOS YA NO TIENEN POCION MAGICA, Y...



PERO...UN MOMENTO... ¿ACA-SO LA TENEMOS, NOSOTROS, LA POCION MAGICA?

¡CLARO ESTA!

NO, HOMBRE, NO...



¡QUE SI!

¡TE DIGO QUE NO!

NO OBSTANTE, SUBESCALE-RUS...

AHORA EN SERIO: ¿LA TENEMOS O NO LA TENEMOS?



¡ESCUCHAD! NADIE TIENE LA POCION MAGICA... PERO ESTAMOS A VEINTE CONTRA UNO. ¡CESAR NOS RECOMPENSARA POR ESTA FACIL VICTORIA!



POR CONSIGUIENTE...
¡AL ATAQUE MIS VALIENTES!

AVE CÉSAR



¡VAYA, HOMBRE, VEO QUE EN CONTACTO CON NOSOTROS TE HAS CONVERTIDO EN UN FINO ESTRATEGA!



¡YA ESTA! ¡HAN DEJADO EL CAMPAMENTO! ¡VAMOS ALLA!

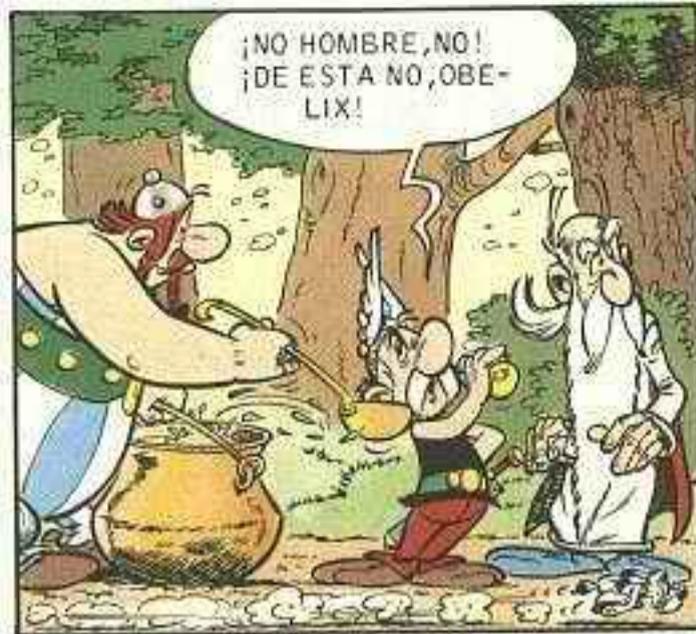






¡ALLA VAN!

¡TENEMOS QUE LLEGAR AL PUEBLO ANTES QUE ELLOS! ¡BEBE UN BUEN TRAGO DE POCIÓN MÁGICA, ASTERIX!



¡NO HOMBRE, NO!
¡DE ESTA NO, OBE-
LIX!



¡Goup!
¡Goup!
¡Goup!



¡AY! ¡ATA-
CAN LA RE-
TAGUAR-
DIA!

PERO... ¡SI LA RETA-
GUARDIA SOMOS NO-
SOTROS!



¡HAN ATACADO LA RETAGUARDIA!

HACED CORRER LA VOZ:
¡HAN ATACADO LA RETA-
GUARDIA!

¡NECESITA-
RIAMOS UN
OLIFANTE!

¿UN
QUE?

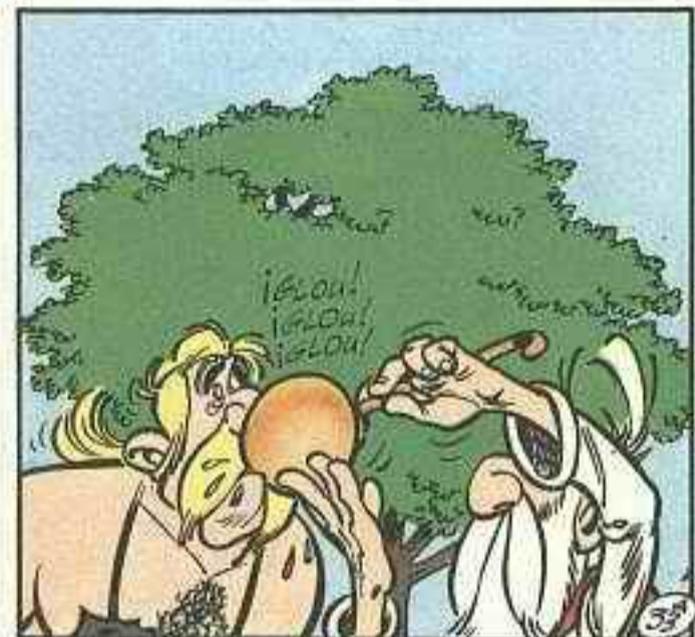


¡HAN ATACA-
DO LA RETA-
GUARDIA!

¿COMO?



¡TCHAC!





¡NO HAY UN INSTANTE QUE PERDER! ¡LOS GALOS SABEN QUE NUESTRA POCION ES PURO CAMELO! ¡SU DRUIDA VA A PREPARARLES POCION AUTENTICA! ¡HAY QUE ATACAR INMEDIATAMENTE! ¡ES NUESTRA ULTIMA OPORTUNIDAD!



AL ATAQ...!?



PERO... ¿A DONDE HAN IDO A PARAR?



LA VANGUARDIA HA IDO A ECHARLE UNA MANO A LA RETAGUARDIA, YO ME HE QUEDADO DELANTE, ES DECIR DETRAS, PORQUE, FINALMENTE, ESO DE LA GUERRA PSICOLOGICA.



¡VE A BUSCARM E A TODOS ESOS IMBECILES, IMBECIL!



MIENTRAS TANTO...

DE ACUERDO, HEMOS OBRA-DO MAL, HEMOS CREIDO LAS CALUMNIAS DE ESE ROMANO, Y HEMOS PROCEDIDO MAL... PERO, ¿SERIAS CA-PAZ DE ABANDONARNOS?



¡ES IGUAL! ¡COMO EN GERGOVIA! ¡NO NECESITAMOS POCION! ¡VAMOS ALLA!



¡TIENE RAZON! ¡VAMOS ALLA!

¡YO VOY TAMBIEN!



¡NO SE A DONDE VAMOS, PERO VOY CON VOSOTROS!

¡IREMOS TODOS!



¡AL FIN OS VUELVO A ENCONTRAR! COMPLETAMENTE LOCOS, PERO DE NUEVO UNIDOS! AHORA OS PREPARARE POCION MAGICA, HOMBRE... ¡Y AUTENTICA!

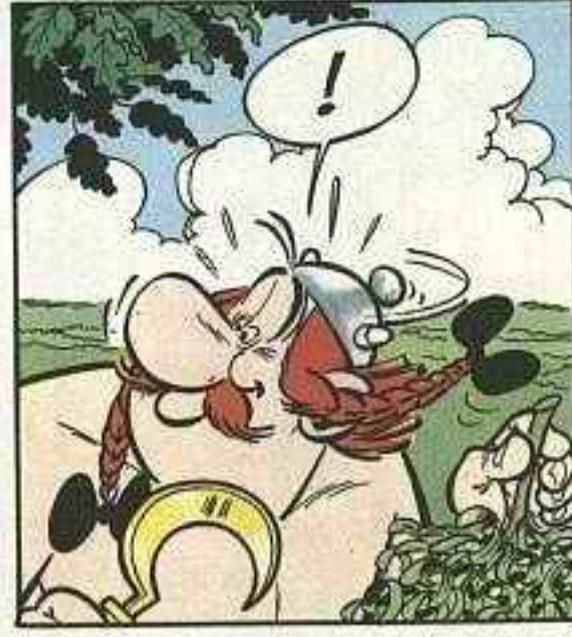


PERO ESTO LLEVARA TIEMPO, Y LOS ROMANOS...

¡PUES OBELIX Y TU, CONTENED-LES!

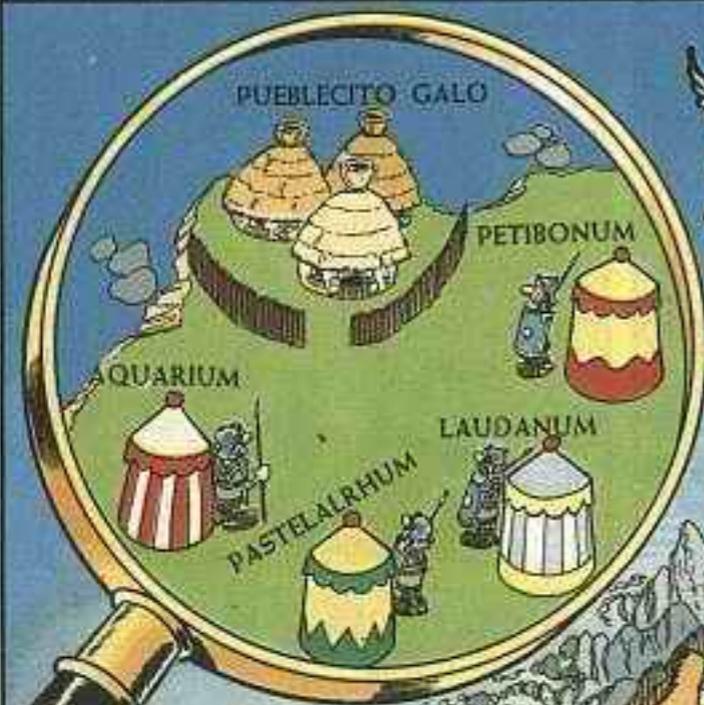






LA BATALLA DE LA ALDEA

Sólo una visión de conjunto puede hacer comprensible esa furiosa batalla, que enfrenta un pueblecito de irreductibles galos, con las guarniciones de los campamentos fortificados romanos de Aquarium, de Pastelairhum, de Laudanum y de Petibonum.



- 1) Pueblecito galo irreductible.
- 2) Guarnición de Aquarium (Campamento romano).
- 3) Guarnición, campamento romano de Pastelairhum.
- 4) Guarnición, campamento romano de Laudanum.
- 5) Guarnición, campamento romano de Petibonum.
- 6, 7, 8, 9) Galos surgiendo del pueblo, de cualquier manera y sin previo concierto.
- 10) Druida Pancromix, esperando que se decida la batalla cerca de su olla de poción mágica, ya vacía.
- 11) Bardo Assuranceturix preguntándole al druida de qué se trata y qué es lo que ocurre, por favor.
- 12) Navío pirata, hundido por los galos surgidos en Blimpulsados por el entusiasmo, llegando a la playa, comprobando que no hay romanos y decidiendo que ya está bien de perder el tiempo, por Tutatis.
- 13) Repartidor de menhires Obelix, intentando rechazar a los galos explicándoles que estaba allí antes que los demás, que no había llamado a nadie y que le gustaría que lo dejaran en paz o él solito con aquellos sus romanos que, por otra parte, no gustan de ser molestados.
- 14) Esecutamatix, guerrero del pueblo, viendo a un amigo.
- 15) Ordenalfabetix, vendedor de pescado, amigo del anterior.
- 16) Punto de unión entre esos dos amigos.
- 17) Edadepiedrix, decano del pueblo, en combate singular con el legionario romano Monosabius.
- 18) Abraracurcix, jefe del pueblo galo. Sus portadores, habiendo saltado la empalizada sin ocuparse de su equilibrio, ha caído del escudo. Manifiesta, durante unos cortos instantes, un cansancio moral bien comprensible.



ABRARACURCIX
Jefe galo



ASTERIX
Guerrero galo



OBELIX
Repartidor de menhires



AEROBUS
centurion romano



DETRITUS
Estratega romano



MONOSABIUS
Legionario

AUNQUE VIOLENTA, LA BATALLA HA SIDO DE CORTA DURACION Y LOS VENCEDORES QUEDAN DUEÑOS DEL TERRENO, CON LOS BRAZOS CARGADOS DE TROFEOS.



¡JE, JE, JE!

ESA BATALLA HA SIDO UN EXITO... ¡QUE GENTIO!

SI, PERO AUN TENEMOS ALGO QUE HACER. ¡LLAMA A LOS DEMAS...!



ALGO MAS LEJOS...

¡AH! ¡AHI ESTAS TU, EL SEMBRADOR DE CIZAÑA...! ¡BRAVO! ¡BUEN TRABAJO, HOMBRE! ¡ESTABAMOS TRANQUILOS, ESOS GALOS SE OCUPABAN DE SUS ASUNTOS Y GRACIAS A TI, HEMOS SUFRIDO UNA DERROTA!



YO HE HECHO LO QUE TENIA QUE HACER... SOIS VOSOTROS QUIENES...



¡EH!



BUENO... ME... MARCHO... YA NO ME NECESITAN PARA NADA AQUI...

¡LEGIONARIOS! ¡DETENED A ESTE PERSONAJE!





PERO NO CABE INQUIETARSE DEMASIADO POR EL SEMBRADOR DE CIZAÑA... DETRITUS SIEMPRE SALDRA ADELANTE... Y YA, A BORDO DE LA GALERA QUE LE DEVUELVE A ROMA, NO SE SIENDE SOLO... ¡LA MALDICENCIA, LOS CELOS Y LA CALUMNIA HAN EMBARCADO CON EL.





HEMOS PROCEDIDO MAL CON-
TIGO, ASTERIX. NUESTRA AMISTAD
DEBERIA HABER RESISTIDO TODAS
LAS CALUMNIAS. JUNTO CON PA-
NORAMIX Y OBELIX, NOS HAS DADO
UNA BUENA LECCION Y HAS SAL-
VADO NUESTRO PUEBLO AL ERRA-
DICAR LA CIZAÑA...



¡ASTERIX, NOS
INCLINAMOS
ANTE TI!



¡SOY YO QUIEN SE
INCLINA, Y NO VO-
SOTROS!



¡A VECES, AC-
TUA COMO UN DE-
SEQUILIBRADO!

¡SI ESTO CON-
TINUA ASI, LO
DEJAMOS CAER,
TU!

¡ASTERIX,
PERDONANOS!



¡OLVIDEMOS TODO
ESTO! ¡ORGANICEMOS
MAS BIEN UN BANQUE-
TE DE ANIVERSARIO
PARA NUESTRO JEFE!
¡UNO QUE RESULTE
BIEN, QUE NO SEA UN
FALLO COMO LA UL-
TIMA VEZ!



¡BRAVO, POR
TUTATIS!

¡YO VOY A RE-
GALARLE OTRO
MENHIR!

¡YO LE DARE
UNA ESPA-
DA...!

¡LA SEMANA
PASADA, ATRAPE
UN PESCADO QUE
LE VA A GUSTAR!

¡SERÁ UNA BO-
NITA SORPRE-
SA PARA NUES-
TRO JEFE!



MIENTRAS
TANTO...

NO SE QUE DECIR,
MIS QUERIDOS AMI-
GOS, ANTE ESTA
MARAVILLOSA SOR-
PRESA...



¡QUE BIEN, QUE
TODOS VOLVA-
MOS A SER AMI-
GOS...!

DE TODAS MANERAS,
ME GUSTARIA SABER SI
ESTAN REALMENTE CU-
RADOS.



EN EFECTO... SERIA
INTERESANTE SABER -
LO... ¡Y ES VERDAD
QUE TE DEBEN UN PE-
QUEÑO DESQUITE!

AL DIA SIGUIENTE...





¡ATIZARE A TODOS SI NO DEJAN MIS PESCADOS EN PAZI!

¿ES QUE NUNCA VAMOS A ESTAR TRANQUILOS? ¡DETENEOS! ¿ES VUESTRO JEFE QUIEN OS LO OR-DENA!



